



piagggero

NP-31 NP-11

Owner's Manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung
Руководство пользователя

English

Français

Español

Deutsch

EN
FR
ES
DE
RU

Русский

Содержание

Описание доступной документации по инструменту	4
Принадлежности	4
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	5

Введение

Установка 7

Требования к электропитанию.....	7
Подключение наушников или аудиоустройства (гнездо PHONES/OUTPUT)	8
Подключение педального переключателя или ножной педали (гнездо SUSTAIN)	8
Включение питания	8
Функция автоматического отключения питания	8
Пюпитр	8

Панель управления и разъемы 9

Справка

Выбор и воспроизведение тембров 10

Выбор тембров	10
Наложение тембров (режим Dual).....	11

Прослушивание демонстрационных мелодий 12

Прослушивание демонстрационных мелодий фортепиано 13

Использование метронома 14

Другие настройки 16

Добавление к звуку вариаций — эффект реверберации.....	16
Транспонирование высоты звука	17
Тонкая настройка высоты звука	17
Чувствительность клавиш к силе нажатия.....	18
Отключение функции автоматического выключения питания	18

Подключение инструментов MIDI 19

Подключение к разъемам MIDI [IN] [OUT]	19
Возможности MIDI	19

Функции MIDI 20

Устранение неполадок 21

Дополнительное оборудование 21

Предметный указатель 22

Appendix

Технические характеристики 23

*Благодарим за покупку цифровой клавиатуры Yamaha!
Внимательно прочитайте это руководство, чтобы
в полной мере воспользоваться удобными функциями
инструмента.*

*Мы также рекомендуем держать это руководство под
рукой для дальнейшего использования.*

Описание доступной документации по инструменту

Для данного инструмента имеется следующая документация и инструкции.

■ Документы в комплекте поставки



Руководство пользователя (данная книга)

В данном руководстве пользователя описывается, как использовать функции инструмента. Перед началом работы с инструментом прочитайте раздел «Меры безопасности» на стр. 5 – 6.



Quick Operation Guide (Краткое руководство по эксплуатации)

В «Кратком руководстве по эксплуатации» в таблицах представлены функции кнопок и клавиатуры для быстрого и легкого понимания пользователем.

■ Документация в Интернете (загружаемая с веб-сайта)

С веб-сайта Yamaha можно загрузить следующие документы с инструкциями.

Yamaha Manual Library (Библиотека руководств по продуктам Yamaha)

<http://www.yamaha.co.jp/manual/>

Откройте библиотеку руководств Yamaha Manual Library и введите название модели (например, NP-31) в поле названия модели Model Name для поиска определенного руководства.



MIDI Reference (Справочник по MIDI-интерфейсу)

Он содержит формат MIDI-данных, таблицу характеристик MIDI-интерфейса и подробное описание настроек MIDI инструмента.



MIDI Basics (Основные понятия MIDI) (только на английском, французском, немецком и испанском языках)

В этом вводном документе содержатся подробные сведения о MIDI-интерфейсе и его использовании.

Принадлежности

- Руководство пользователя.
- Quick Operation Guide (Краткое руководство по эксплуатации)
- Пюпитр
- Адаптер переменного тока
 - * Может не входить в комплект поставки для вашего региона.
 - Уточните, обратившись к местному торговому представителю Yamaha.
- Регистрационная карта пользователя «My Yamaha Product User Registration»
 - * Идентификатор PRODUCT ID, указанный на бланке, потребуется при заполнении регистрационной формы пользователя.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

* Сохраните это руководство, чтобы можно было обращаться к нему в дальнейшем.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание получения серьезных травм вплоть до наступления смерти от удара электрическим током, а также во избежание короткого замыкания, повреждения оборудования, пожара и других инцидентов, всегда соблюдайте основные правила безопасности, перечисленные далее. Они включают принятие следующих мер (не ограничиваясь ими):

Источник питания/адаптер питания переменного тока

- Кабель питания не должен находиться рядом с источниками тепла (нагревателями, радиаторами и др.). Не допускайте также чрезмерного сгибания и повреждения кабеля, не ставьте на него тяжелые предметы и проложите его в таком месте, где на него нельзя наступить, задеть ногой или что-нибудь по нему провезти.
- Используйте только то напряжение, на которое рассчитан инструмент. Это напряжение указано на наклейке на инструменте.
- Используйте только указанный тип адаптера (стр. 23). Использование неподходящего адаптера может привести к его перегреву или к повреждению инструмента.
- Периодически проверяйте сетевую вилку адаптера и очищайте ее от накопившейся пыли и грязи.

Не открывать

- В инструменте нет компонентов, которые должен обслуживать пользователь. Не следует открывать инструмент и пытаться разбирать его, а также каким-либо образом модифицировать его внутренние компоненты. При возникновении неисправности немедленно прекратите эксплуатацию инструмента и обратитесь за помощью к квалифицированным специалистам центра технического обслуживания корпорации Yamaha.

Бережь от воды

- Не допускайте попадания инструмента под дождь, не пользуйтесь им рядом с водой, в условиях сырости или повышенной влажности. Не ставьте на инструмент какие-либо емкости с жидкостью (например, вазы, бутылки или стаканы), которая может пролиться и попасть в отверстия. В случае попадания жидкости, например воды, в инструмент немедленно отключите питание и отсоедините кабель питания от розетки электросети. Затем обратитесь за помощью к специалистам центра технического обслуживания корпорации Yamaha.
- Ни в коем случае не вставляйте и не вынимайте сетевую вилку инструмента мокрыми руками.

Бережь от огня

- Не ставьте на инструмент предметы, являющиеся источником открытого огня, например свечи. Горящий предмет может упасть и стать источником возникновения пожара.



ВНИМАНИЕ

Во избежание нанесения серьезных травм себе и окружающим, а также повреждения инструмента и другого имущества, всегда соблюдайте основные меры безопасности. Они включают принятие следующих мер (не ограничиваясь ими):

Источник питания/адаптер питания переменного тока

- Не подключайте инструмент к сетевой розетке вместе с другими устройствами. Это может привести к ухудшению качества звука или перегреву розетки.
- При отключении вилки от инструмента или из розетки обязательно беритесь за вилку, а не за кабель. Иначе можно повредить кабель.
- Отключайте инструмент от электросети, если он не будет использоваться длительное время. Отключать инструмент от электросети следует также во время грозы.

Место установки

- Во избежание случайного падения инструмента не оставляйте его в неустойчивом положении.
- Перед перемещением инструмента отсоедините все кабели.
- При установке инструмента убедитесь в том, что используемая электрическая розетка легко доступна. При возникновении какого-либо сбоя или неисправности немедленно отключите питание инструмента и отсоедините кабель питания от электросети. Даже если переключатель питания выключен, инструмент продолжает в минимальном количестве потреблять электроэнергию. Если инструмент не используется длительное время, отсоедините кабель питания от сетевой розетки.
- Используйте только подставку, специально предназначенную для инструмента. Для крепления подставки или стойки используйте только винты, поставляемые в комплекте. При невыполнении этого требования возможно повреждение внутренних компонентов или опрокидывание инструмента.

Батарея

- Всегда заменяйте все батареи одновременно. Не используйте новые батареи вместе со старыми.
- Не используйте батареи разных типов, например щелочные батареи вместе с марганцевыми, батареи разных изготовителей или разные типы батарей одного изготовителя, так как это может привести к перегреву, пожару или вытеканию электролита из батарей.
- Не портите умышленно и не разбирайте батареи.
- Не бросайте батареи в огонь.
- Не пытайтесь перезарядить батареи, не рассчитанные на перезарядку.
- Храните батареи в недоступном для детей месте.
- Если батареи все же протекли, избегайте контакта с вытекшим электролитом. В случае попадания электролита в глаза, рот или на кожу, немедленно смойте электролит водой и обратитесь к врачу. Электролит, используемый в батареях, — это агрессивное вещество, способное вызвать потерю зрения или химические ожоги.
- Обязательно устанавливайте батареи согласно маркировке, соблюдая полярность. Несоблюдение этого правила может привести к перегреву, пожару или вытеканию электролита из батарей.
- Если батареи разрядились или инструмент не будет использоваться длительное время, во избежание вытекания электролита выньте батареи из инструмента.

Внештатные ситуации

- При возникновении какой-либо из указанных ниже проблем немедленно отключите питание инструмента и отсоедините кабель питания от электросети. (В случае использования батарей извлеките батареи из инструмента.) Затем обратитесь за помощью к специалистам центра технического обслуживания корпорации Yamaha.
 - Износ или повреждение кабеля питания или вилки.
 - Необычный запах или дым.
 - Попадание в корпус инструмента мелких предметов.
 - Неожиданное прекращение звучания во время использования инструмента.

Подключение

- Перед подсоединением инструмента к другим электронным компонентам отключите их питание. Перед включением или отключением питания электронных компонентов установите минимальный уровень громкости.
- Убедитесь также в том, что на всех компонентах установлен минимальный уровень громкости, и во время игры на инструменте постепенно увеличьте громкость до нужного уровня.

Правила безопасности при эксплуатации

- Не вставляйте пальцы или руку в отверстия инструмента.
- Никогда не засовывайте и не роняйте бумагу, металлические и прочие предметы в отверстия на панели и клавиатуре. Несоблюдение этого требования может привести к получению серьезных травм, нанесению их окружающим, повреждению инструмента и другого имущества, а также к отказу во время эксплуатации.
- Не облокачивайтесь на инструмент, не ставьте на него тяжелые предметы и не прикладывайте усилия к кнопкам, переключателям и разъемам.
- Не следует долго пользоваться инструментом/устройством или наушниками с установленным высоким или некомфортным уровнем громкости, так как это может привести к потере слуха. При ухудшении слуха или звоне в ушах обратитесь к врачу.

Корпорация Yamaha не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или модификацией инструмента, а также за потерю или повреждение данных.

Всегда выключайте питание, когда инструмент не используется.

Даже в тех случаях, когда переключатель питания установлен в режим ожидания, инструмент продолжает в минимальных количествах потреблять электроэнергию. Если инструмент не используется длительное время, отключите кабель питания переменного тока от сетевой розетки.

Утилизацию использованных батарей необходимо выполнять в соответствии с действующим местным законодательством.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Во избежание возможного сбоя/повреждения этого устройства или другого имущества соблюдайте приведенные ниже правила.

■ Эксплуатация и обслуживание

- Не пользуйтесь инструментом в непосредственной близости от телевизора, радиоприемника, стереофонического оборудования, мобильного телефона и других электроприборов. В противном случае в инструменте, телевизоре или радиоприемнике может возникнуть шум.
- Во избежание деформации панели, повреждения внутренних компонентов и сбоев в работе не держите инструмент в помещениях с избыточной вибрацией, а также в местах, где слишком пыльно, холодно или жарко (например, на солнце, рядом с нагревателем или в машине в дневное время). (Проверенный диапазон рабочих температур: 5–40°C или 41–104°F.)
- Не кладите на инструмент предметы из винила, пластмассы или резины. Это может привести к обесцвечиванию панели и клавиатуры.
- Для чистки инструмента пользуйтесь мягкой сухой тканью. Не используйте пятновыводители, растворители, жидкие очистители или чистящие салфетки с пропиткой.
- Поскольку в инструмент встроены динамики, не следует оставлять видео- и аудиокассеты, дискеты и другие магнитные носители на панели. Это может привести к потере данных или повреждению носителя.

Информация

■ Об авторских правах

- Копирование коммерческих музыкальных данных, включая MIDI-данные и/или аудиоданные, но не ограничиваясь ими, строго запрещается, за исключением использования в личных целях.
- В данное изделие встроены компьютерные программы и данные, авторские права на которые принадлежат компании Yamaha либо другим владельцам, предоставившим компании Yamaha лицензию на их использование. К материалам, защищенным авторскими правами, относятся все без ограничения компьютерные программы, файлы стилей, файлы MIDI, данные WAVE и музыкальные звукозаписи. Любое несанкционированное использование таких программ и содержимого, выходящее за рамки личного пользования, запрещено соответствующими законами. Любое нарушение авторских прав преследуется по закону. СОЗДАНИЕ, РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕЗАКОННЫХ КОПИЙ ЗАПРЕЩЕНО.

■ О функциях и данных из комплекта поставки инструмента

- Некоторые встроенные композиции были отредактированы с целью уменьшения продолжительности или изменения аранжировки и, следовательно, могут не совпадать с оригиналом.

■ Об этом руководстве

- Иллюстрации приведены в этом руководстве только в качестве примеров, на вашем инструменте все может выглядеть несколько иначе.
- Названия фирм и продуктов, используемые в данном руководстве, являются товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками соответствующих компаний.

Табличка с заводскими характеристиками данного изделия расположена на нижней панели устройства. Серийный номер данного изделия приведен на табличке с заводскими характеристиками или рядом с ней. Запишите серийный номер в расположенном ниже поле и сохраните данное руководство как подтверждение покупки; это поможет идентифицировать принадлежность устройства в случае кражи.

Номер модели.

Серийный номер.

(bottom)

Установка

ПРЕЖДЕ ЧЕМ включать питание, обязательно выполните следующие действия.

Требования к электропитанию

Хотя инструмент может работать как от дополнительного блока питания переменного тока, так и от батарей, корпорация Yamaha рекомендует по возможности использовать блок питания переменного тока. Он безопаснее батарей с экологической точки зрения и гораздо экономичнее.

Применение адаптера переменного тока

- 1 Убедитесь, что выключатель [] (Режим ожидания/Вкл) инструмента выключен (световой индикатор, расположенный слева от выключателя, не горит).

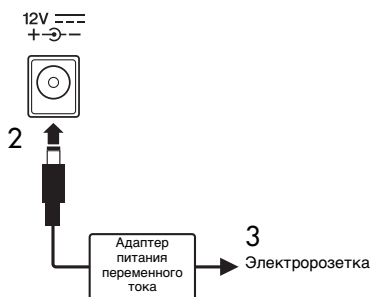
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Используйте только указанный тип адаптера (стр. 23). При использовании других блоков питания можно нанести непоправимый вред, как самому блоку, так и инструменту.

- 2 Подключите блок питания переменного тока к разъему питания инструмента.
- 3 Подключите адаптер к электросети.

ВНИМАНИЕ

- Если инструмент не используется, а также во время грозы блок питания переменного тока необходимо отключать.

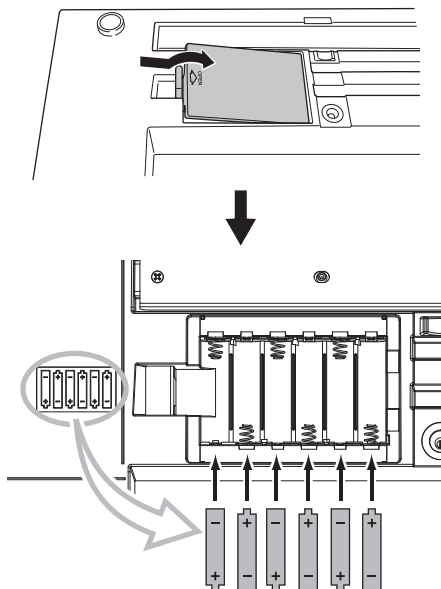


Использование батарей

- 1 Откройте крышку отсека для батарей, расположенную на нижней панели инструмента.
- 2 Вставьте шесть новых щелочных батарей. Обратите внимание на маркировку полярности на боковой части отсека.
- 3 Закройте и защелкните крышку отсека.

ПРИМЕЧАНИЕ

- Ни в коем случае не подключайте и не отключайте блок питания переменного тока, если в инструмент вставлены батареи и включено питание. Подобная операция приведет к отключению питания.



Для работы инструмента требуется шесть батарей 1,5 В размером «AA», LR6 или аналогичные. (Рекомендуются щелочные батареи.) Если для нормальной работы инструмента заряд батарей слишком низкий, возможно снижение громкости, искажение звука и т. п. В этом случае необходимо заменить батареи, соблюдая основные меры предосторожности, приведенные ниже.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Убедитесь, что батареи установлены в нужном положении с соблюдением правильной полярности (как показано на рисунке). Неправильно установленные батареи могут стать причиной перегрева, пожара или утечки едких химических веществ.
- При разрядке батарей замените весь набор из шести батарей. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ старые батареи вместе с новыми. Не используйте одновременно разные типы батарей (например, щелочные и марганцевые).
- Если инструмент долго не будет использоваться, извлеките все батареи, чтобы избежать возможной утечки электролита и повреждения инструмента.

Убедитесь, что все используемые внешние устройства правильно подключены (как показано ниже), ПРЕЖДЕ чем включать питание.

Подключение наушников или аудиоустройства (гнездо PHONES/OUTPUT)



Для удобного мониторинга в гнездо PHONES/OUTPUT можно подключить любую пару стереофонических наушников с 1/4-дюймовым стереофоническим штекером. Когда в это гнездо вставляется штекер, динамики автоматически отключаются. Гнездо PHONES/OUTPUT может также служить внешним выходом. К гнезду PHONES/OUTPUT можно подключить усилитель клавиатуры, стереосистему, микшер, магнитофон или другое аудиоустройство, производящее линейный сигнал, для передачи на это устройство выходного сигнала инструмента.

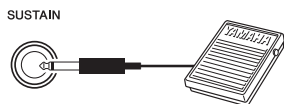
ВНИМАНИЕ

- Не следует длительное время пользоваться наушниками при высоком уровне громкости. Несоблюдение этого может привести не только к утомлению органов слуха, но и к их повреждению.

ВНИМАНИЕ

- Во избежание повреждения динамиков перед их подключением установите минимальный уровень громкости внешних устройств. Невыполнение этих мер предосторожности может привести к поражению электрическим током или к повреждению оборудования. Кроме того, при игре на инструменте следует сначала установить минимальный уровень громкости на всех устройствах, а затем постепенно увеличить громкость до необходимого уровня.

Подключение педального переключателя или ножной педали (гнездо SUSTAIN)



Гнездо SUSTAIN служит для подключения педального переключателя или ножной педали. Педаль работает так же, как правая педаль акустического фортепиано. Подключите дополнительный педальный переключатель FC4/FC5 к этому разъему и нажимайте педаль во время игры для продления звучания. К этому гнезду также можно подключить приобретаемую отдельно педаль FC3. При подключении дополнительной педали FC3 возможно использование функции полупедали*.

* функция полупедали

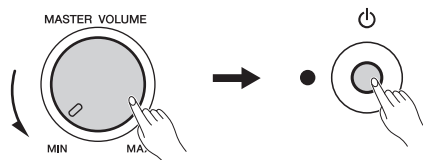
Если вы играете на фортепиано с сустейном, но хотите добиться более четкого звучания между нотами (изменить окраску затухания звука), отпустите педаль наполовину или более.

ПРИМЕЧАНИЕ

- При подключении или отключении педального переключателя или ножной педали, убедитесь, что питание выключено.
- Не включайте питание при нажатом педальном переключателе или ножной педали. Иначе тип переключателя или педали (вкл./выкл.) будет инвертирован.

Включение питания

Для включения питания установите минимальную громкость, повернув регулятор [MASTER VOLUME] в соответствующее положение, и нажмите переключатель [] (режим ожидания/вкл.). Для установки питания в режим ожидания снова на секунду нажмите переключатель [] (режим ожидания/вкл.).



Во время игры на клавиатуре отрегулируйте уровень громкости с помощью дискового регулятора [MASTER VOLUME].

ВНИМАНИЕ

- Даже если переключатель находится в положении режима ожидания, инструмент продолжает потреблять электроэнергию на минимальном уровне. Если не планируется использовать инструмент в течение длительного времени, отсоедините адаптер питания переменного тока от розетки электросети и/или извлеките из инструмента батареи.

ПРИМЕЧАНИЕ

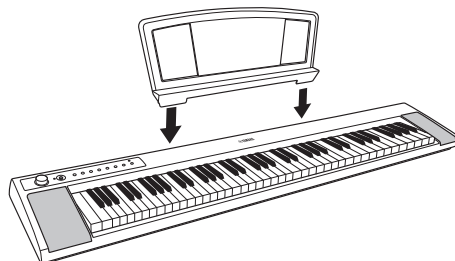
- При отключении питания настройки панели принимают исходное значение.

Функция автоматического отключения питания

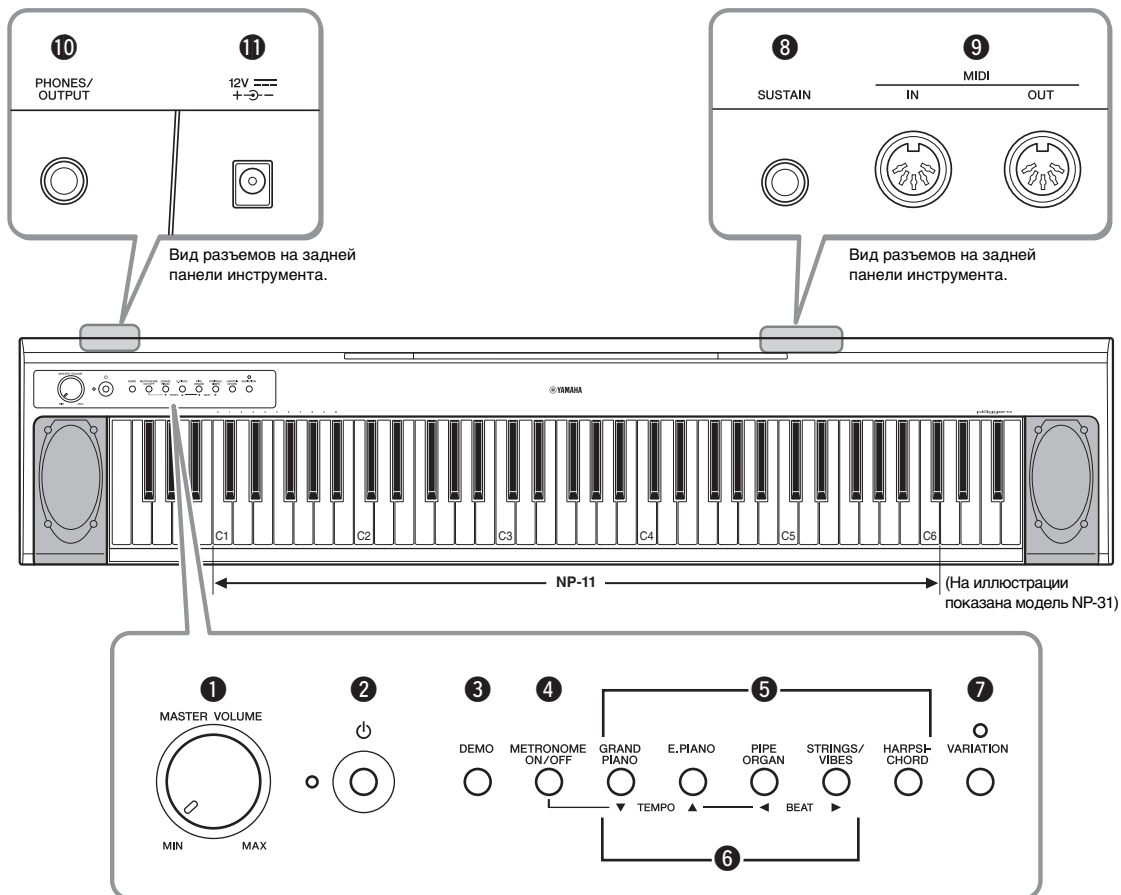
Во избежание ненужного энергопотребления этот инструмент поддерживает функцию Auto Power Off, которая автоматически выключает питание, если инструмент не используется в течение 30 минут. Функцию автоматического отключения питания можно включать и выключать, см. стр. 18.

Пюпитр

Инструмент поставляется вместе с пюпитром, который можно прикрепить к инструменту, вставив в гнездо, расположенное на панели управления.



Панель управления и разъемы



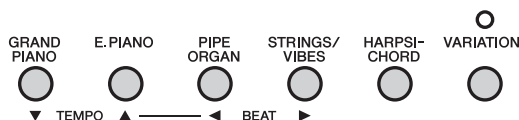
- ❶ Диск [MASTER VOLUME] стр. 8**
Для регулировки уровня громкости всего инструмента.
- ❷ Переключатель [⏻] (режим ожидания/вкл) стр. 8**
Для включения и выключения питания.
- ❸ Кнопка [DEMO] стр. 12, 13**
Для воспроизведения всех демонстрационных тембровых композиций и мелодий для фортепиано.
- ❹ Кнопка [METRONOME ON/OFF] стр. 14**
Использование метронома.
- ❺ Кнопки VOICE стр. 10, 11**
Для выбора тембров (звука инструмента), таких как Grand Piano.
- ❻ Кнопки TEMPO [▼] [▲]/BEAT [◀] [▶] стр. 14**
С помощью этих кнопок можно изменять темп и ритм метронома, удерживая кнопку [METRONOME ON/OFF]. Кнопками TEMPO также можно влиять на темп демонстрационной композиции.

- ❼ Кнопка [VARIATION] стр. 10**
Выбор другого тембра для кнопки тембра.
- ❽ Разъем [SUSTAIN] стр. 8**
Для подключения педали, дополнительной ножной педали FC3 и педального переключателя FC4/FC5.
- ❾ Разъемы MIDI [IN] [OUT] стр. 19**
Для подключения внешних MIDI-устройств, позволяющих использовать различные MIDI-функции.
- ❿ Гнездо [PHONES/OUTPUT] стр. 8**
Для подключения стандартных стереонаушников, чтобы играть, не мешая окружающим. Это гнездо может также служить внешним выходом.
- ⓫ Гнездо DC IN стр. 7**
Для подсоединения адаптера питания.

Выбор и воспроизведение тембров

Выбор тембров

1 Нажмите одну из кнопок тембра.

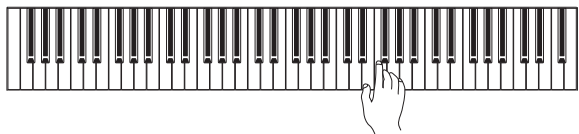
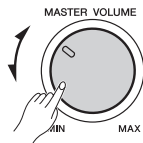


Каждой кнопке тембра присвоены два различных тембра. Переключаться между ними можно с помощью кнопки [VARIATION]. После нажатия [Grand Piano], например, включение [VARIATION] приведет к активации тембра Grand Piano 2, выключение [VARIATION] активирует тембр Grand Piano 1.

Кнопки тембра	Название тембра	Описание
GRAND PIANO	Grand Piano 1 (Рояль 1)	Записи сэмплов настоящего концертного рояля. Этот тембр превосходно подходит для исполнения классических произведений, а также композиций в других стилях, исполняемых на акустическом фортепиано.
VARIATION	Grand Piano 2 (Рояль 2)	Чистый звук фортепиано с яркой реверберацией. Подходит для популярной музыки.
E.PIANO	E. Piano 1 (Электропианино 1)	Звук электрического пианино, создаваемый с помощью частотной модуляции. Подходит для популярной музыки.
VARIATION	E. Piano 2 (Электропианино 2)	Звук электрического пианино, создаваемый при ударе молоточков по металлическим пластинкам. Мягкий тон при легком нажатии клавиш и агрессивный при более сильном.
PIPE ORGAN	Pipe Organ 1 (Орган 1)	Типичный звук органа с трубами регистра длиной 8 футов, 4 фута и 2 фута. Подходит для исполнения духовной музыки периода барокко.
VARIATION	Pipe Organ 2 (Орган 2)	Звук полной копулы органа, часто ассоциируемый с «Токкатой и фугой» И.С. Баха.
STRINGS/VIBES	Strings (Струны)	Объемный звук большого струнного ансамбля. Попробуйте объединить этот тембр с фортепиано в режиме DUAL.
VARIATION	Vibraphone (Виброфон)	Звук виброфона, получаемый при игре относительно мягкими молоточками.
HARPSICHORD	Harpsichord 1 (Клавесин 1)	Инструмент для исполнения музыки барокко. Поскольку клавесин — это клавишно-щипковый инструмент, сила нажатия не влияет на воспроизведение.
VARIATION	Harpsichord 2 (Клавесин 2)	Тот же самый тембр, звучащий на октаву выше, для получения более яркого и динамичного звука.

2 Отрегулируйте громкость.

Вращайте дисковый регулятор [MASTER VOLUME] для установки комфортного уровня громкости во время исполнения.



ПРИМЕЧАНИЕ

Чтобы ознакомиться с тембрами, прослушайте демонстрационные композиции для каждого из них (стр. 12).

ТЕРМИНОЛОГИЯ

Тембр:

Термин «тембр» относится к звучанию, которое встроено в цифровой музыкальный инструмент.

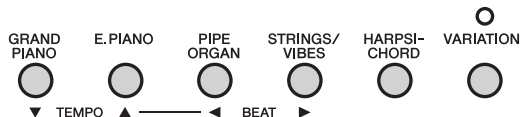
ПРИМЕЧАНИЕ

При выборе тембра автоматически устанавливается соответствующий тип реверберации (стр. 16).

Наложение тембров (режим Dual)

На всей клавиатуре можно одновременно играть двумя тембрами. Таким образом можно сочетать похожие тембры для создания более насыщенного звука.

1 Нажмите одновременно кнопки двух тембров, чтобы задействовать режим Dual.



Тембр, присвоенный левой кнопке, именуется тембром 1, а тембр, присвоенный правой кнопке, именуется тембром 2.

Использование вариации тембров в режиме Dual

Чтобы выбрать вариацию тембра в режиме Dual, сначала выберите желаемый тембр, затем нажмите кнопку [VARIATION]. После этого одновременно нажмите кнопки двух желаемых тембров. Если один из этих тембров является вариацией, загорается индикатор [VARIATION]. Чтобы использовать (или отменить) вариацию для обоих тембров, просто нажмите кнопку [VARIATION], чтобы загорелся (погас) индикатор.

ПРИМЕЧАНИЕ

В режиме Dual нельзя использовать два тембра, относящихся к одной и той же кнопке тембра (например, струны и виброфон).

ПРИМЕЧАНИЕ

Реверберация в режиме Dual

Приоритетным является тип реверберации, выбранный для тембра Voice 1. Если реверберация для тембра Voice 1 отключена, будет использоваться реверберация, присвоенная тембру Voice 2.

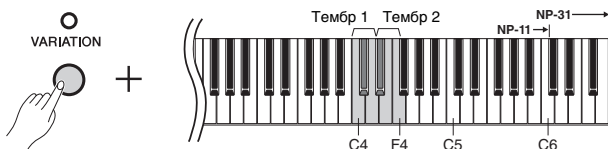
ПРИМЕЧАНИЕ

Сведения о тембрах, присвоенных кнопке [VARIATION], см. в разделе «Выбор тембров» на стр. 10.

2 Чтобы выйти из режима Dual, нажмите одну из кнопок тембра.

Установка октавы

Удерживая нажатой кнопку [VARIATION], нажмите одну из клавиш C4 – D4, чтобы повысить или понизить высоту звука с интервалом в октаву для тембра 1. Удерживая нажатой кнопку [VARIATION], нажмите одну из клавиш D#4 – F4, чтобы повысить или понизить высоту звука с интервалом в октаву для тембра 2.

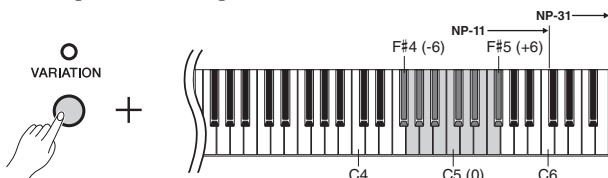


Тембр 1	C4	-1
	C#4	0
	D4	+1

Тембр 2	D#4	-1
	E4	0
	F4	+1

Установка громкости

Удерживая нажатой кнопку [VARIATION], нажмите одну из клавиш #4 – F#5 (см. иллюстрацию), чтобы сбалансировать громкость двух тембров. При установке значения «0» обеспечивается равный баланс между тембром 1 и тембром 2. Значения ниже «0» (до «-6») уменьшают громкость тембра 1 и увеличивают громкость тембра 2. Значения выше «0» (до «+6») увеличивают громкость тембра 1 и уменьшают громкость тембра 2.

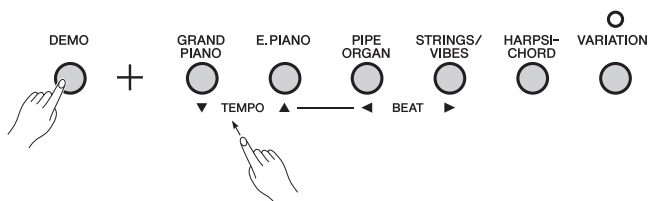


Прослушивание демонстрационных мелодий

Инструмент имеет специальные композиции, которые демонстрируют каждый тембр.

1 Удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите одну из кнопок тембров, чтобы начать воспроизведение демонстрационной композиции тембра.

Композиции для каждого тембра воспроизводятся по порядку.



Смена демонстрационной композиции тембра

Во время воспроизведения можно сменить демонстрационную композицию тембра, нажав кнопку другого тембра.

Кроме того, нажав кнопку [VARIATION], можно выбрать другую демонстрационную композицию для вариации тембра.

Список демонстрационных композиций тембров

Название тембра	Название	Композитор
Harpsichord 1 (Клавесин 2)	Gavotte	J.S. Bach
Harpsichord 2 (Клавесин 2)	Invention No. 1	J.S. Bach

Указанные пьесы — это короткие переработанные отрывки оригинальных произведений. Все остальные мелодии являются собственностью компании (© Yamaha Corporation, 2011).

2 Чтобы прервать воспроизведение, нажмите кнопку [DEMO].



ПРИМЕЧАНИЕ

Более подробная информация о характеристиках каждого тембра содержится в списке тембров на стр. 10.

ПРИМЕЧАНИЕ

Демонстрационные мелодии не передаются через порт MIDI.

ПРИМЕЧАНИЕ

Простое нажатие кнопки [DEMO] активирует воспроизведение демонстрационных композиций, начиная с тембра Grand Piano 1.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во время воспроизведения демонстрационной композиции вариации тембра горит индикатор [VARIATION].

ПРИМЕЧАНИЕ

Можно регулировать темп воспроизведения демонстрационной композиции тембра. Подробные инструкции по установке темпа см. на стр. 14.

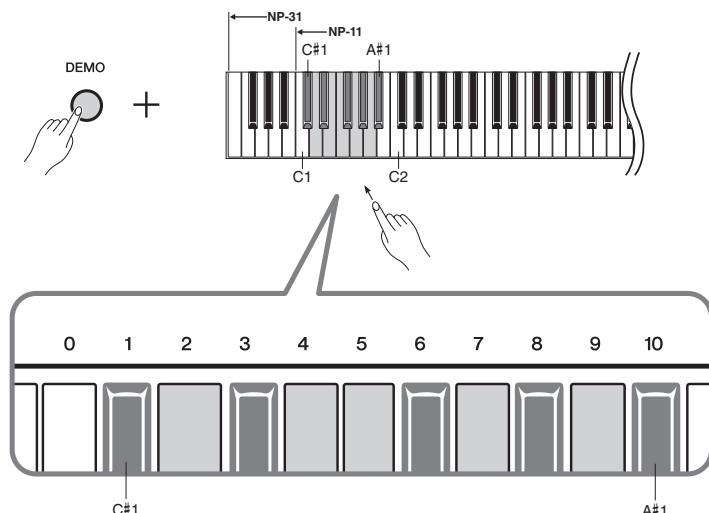
Прослушивание демонстрационных мелодий фортепиано

Инструмент имеет демонстрационные мелодии фортепиано и тембров, которые можно прослушать.

1 Удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите одну из клавиш 1 – 10 (C#1 – A#1) для начала воспроизведения желаемой мелодии.

Демонстрационные мелодии фортепиано назначены клавишам 1 – 10 (С#1 – А#1).

Вслед за выбранной встроенной мелодией фортепиано будут по порядку воспроизводиться остальные мелодии.



Список демонстрационных мелодий фортепиано

NP-31

Номер	Название	Композитор
1	Menuett G dur BWV.Anh.114	J.S. Bach
2	Turkish March (Piano Sonata No.11 K.331)	W.A. Mozart
3	Für Elise	L.v. Beethoven
4	Valse op.64-1 "Petit chien"	F.F. Chopin
5	Träumerei	R. Schumann
6	Dolly's Dreaming and Awakening	T. Oesten
7	Arabesque	J.F.F. Burgmüller
8	Humoresque	A. Dvořák
9	The Entertainer	S. Joplin
10	La Fille aux Cheveux de Lin	C.A. Debussy

NP-11

Номер	Название	Композитор
1	Invention No. 1	J.S. Bach
2	Prelude (Wohltemperierte Klavier I No.1)	J.S. Bach
3	Le Coucou	L-C. Daquin
4	Turkish March	W.A. Mozart
5	Little Serenade	J. Haydn
6	Ecossaise	L.v. Beethoven
7	Moments Musicaux op.94-3	F.P. Schubert
8	Valse op.69-1 "L'adieu"	F.F. Chopin
9	Fröhlicher Landmann	R. Schumann
10	La chevaleresque	J.F. Burgmüller

2 Чтобы прервать воспроизведение, нажмите кнопку [DEMO].



ПРИМЕЧАНИЕ

Одновременно с воспроизведением демонстрационной мелодии фортепиано можно играть на клавишах. Можно также изменить тембр для клавиатуры.

/// ПРИМЕЧАНИЕ ///

Если выбрана другая мелодия (или другая мелодия выбрана во время последовательного воспроизведения), будет выбран соответствующий тип реверберации.

ПРИМЕЧАНИЕ

Можно регулировать темп воспроизведения демонстрационной мелодии фортепиано. Подробные инструкции по установке темпа см. на стр. 14.

ПРИМЕЧАНИЕ

Демонстрационные мелодии фортепиано не передаются через порт MIDI.

Использование метронома

В инструмент встроен метроном (устройство, задающее темп), который удобно использовать для упражнений.

1 Для запуска метронома нажмите кнопку [METRONOME ON/OFF].



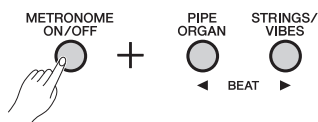
2 Чтобы остановить метроном, нажмите кнопку [METRONOME ON/OFF].



Установка ритма

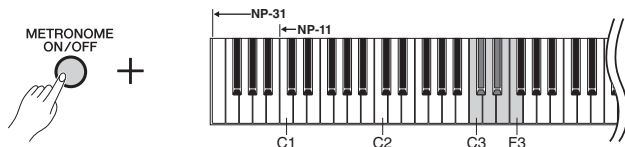
Удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], с помощью кнопки BEAT [◀] или BEAT [▶] выбирайте ритм 0, 2, 3, 4, 5 или 6.

Первая доля такта выделяется звуком колокольчика, а остальные доли — щелчком. По умолчанию установлено значение 0. При такой настройке все доли выделяются щелчком.



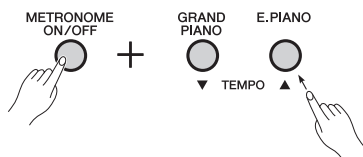
Ритм также можно изменить с помощью следующей процедуры.

Удерживая кнопку [METRONOME ON/OFF], нажмите одну из клавиш C3 – F3.



Настройка темпа

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], используйте кнопку TEMPO [▼] или [▲] для замедления или ускорения темпа на единицу.



Удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], одновременно нажмите обе кнопки TEMPO [▼]/[▲] для восстановления стандартного значения темпа.

ТЕРМИНОЛОГИЯ

Стандартное значение

Стандартное значение — это заводская настройка на момент первого включения инструмента.

Клавиш а	Доля
C3	0
C#3	2
D3	3
D#3	4
E3	5
F3	6

ПРИМЕЧАНИЕ

Диапазон значений: ♩ = 32 – 280

ПРИМЕЧАНИЕ

Стандартное значение: 120

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], используйте следующие клавиши для ускорения или замедления темпа с шагом в единицу или десять единиц.

Ускорение темпа на единицу:

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], нажмите клавишу F#2.

Замедление темпа на единицу:

Удерживая кнопку [METRONOME ON/OFF], нажмите клавишу E2.

Ускорение темпа с шагом десять:

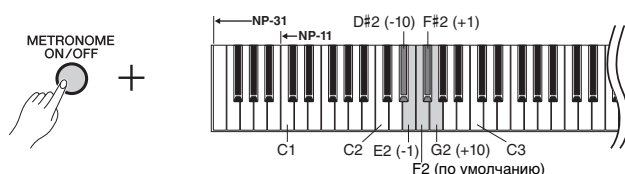
Удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], нажмите клавишу G2.

Замедление темпа с шагом десять:

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], нажмите клавишу D#2.

Установка значения темпа по умолчанию:

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], нажмите клавишу F2.

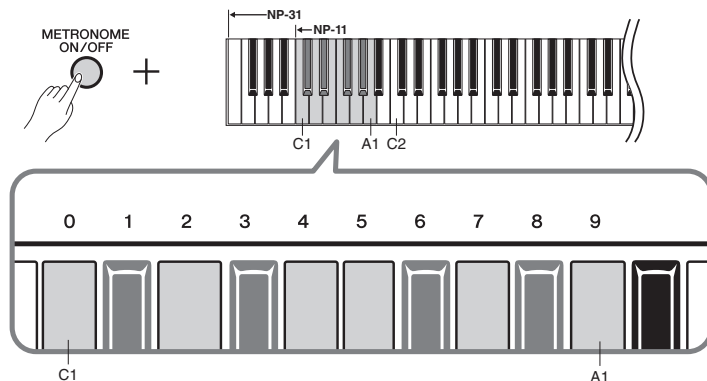


Ввод определенного значения темпа

Значения 0-9 присвоены клавишам C1 – A1 соответственно (см. ниже).

Удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], нажмите клавиши 0 (C1) – 9 (A1) в соответствующем порядке, чтобы набрать двух или трехзначное число.

Вводите число, начиная с самой левой цифры. Например, чтобы установить темп «95», последовательно нажмите клавиши 9 (A1) и 5 (F1).

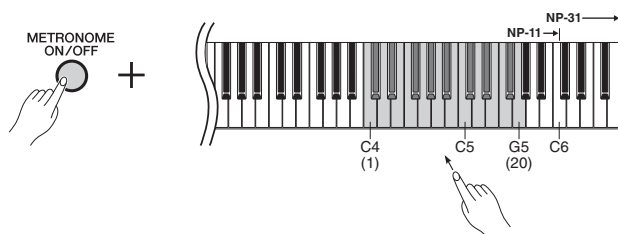


Настройка громкости

Громкость метронома можно менять.

Чтобы задать громкость, нажмите одну из клавиш C4 – G5, удерживая нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF].

При нажатии более высокой ноты диапазона громкость увеличивается, более низкой — уменьшается.



ПРИМЕЧАНИЕ

Диапазон значений:

C4 (1) – G5 (20)

Стандартное значение:

A4 (10)

Другие настройки

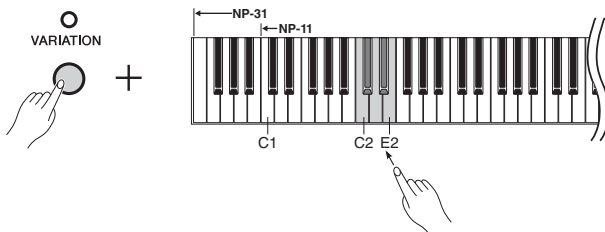
Добавление к звуку вариаций — эффект реверберации

Эта настройка позволяет выбирать четыре различных эффекта реверберации, которые добавляют звуку глубину и выразительность, создавая реалистичную акустическую среду.

Клавиша	Тип реверберации	Описание
C2	Room (Комната)	Этот параметр добавляет звуку непрерывный эффект реверберации, сходный с акустической реверберацией, которую слышно в комнате.
C#2	Hall1 (Зал 1)	Чтобы звук реверберации был «шире», используйте параметр HALL 1. Этот эффект имитирует естественную реверберацию небольшого концертного зала.
D2	Hall2 (Зал 2)	Чтобы звук реверберации был действительно широким, используйте параметр HALL 2. Этот эффект имитирует естественную реверберацию большого концертного зала.
D#2	Stage (Сцена)	Имитирует реверберацию сцены.
E2	Off (Выкл.)	Без эффекта.

Выбор типа реверберации

Чтобы выбрать тип реверберации, удерживая нажатой кнопку [VARIATION], нажмите одну из клавиш C2 – E2.

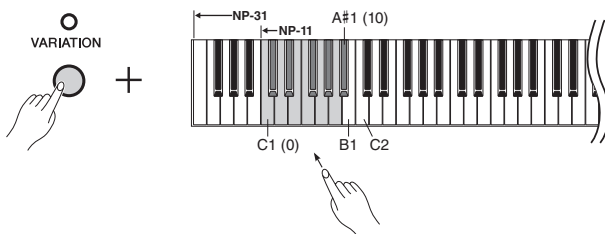


ПРИМЕЧАНИЕ

Если выбран тембр, подходящий тип реверберации и глубина устанавливаются автоматически.

Настройка глубины реверберации

Чтобы настроить глубину реверберации для выбранного тембра, нажмите одну из клавиш C1 – A#1, удерживая нажатой кнопку [VARIATION].



ПРИМЕЧАНИЕ

Диапазон значений:
0 (эффект отсутствует) – 10
(максимальная глубина)

Чем правее расположена нажимаемая клавиша, тем больше будет значение глубины реверберации.

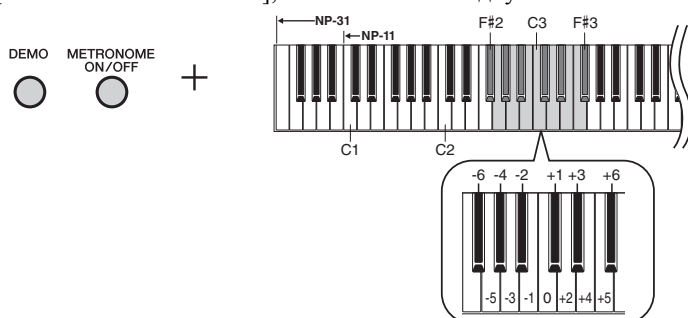
Чтобы установить оптимальную глубину реверберации для выбранного тембра, нажмите клавишу B1, удерживая нажатой кнопку [VARIATION].

Транспонирование высоты звука

Функция транспонирования позволяет повышать или понижать высоту звука всей клавиатуры с интервалом, равным полутону, чтобы облегчить игру в сложных тональностях, и дает возможность легко подобрать высоту звука клавиатуры, соответствующую диапазону голоса певца или других инструментов. Например, если установить величину транспонирования на «+5», то при нажатии на клавиатуре клавиши C («до») будет звучать нота F («фа»). Таким образом, можно играть мелодию так же, как в тональности до-мажор, а цифровое пианино транспонирует звук в тональность фа-мажор.

Установка величины транспонирования

Для установки желаемой величины транспонирования, удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите нажатой кнопку [METRONOME ON/OFF], а затем нажмите одну из клавиш F#2 – F#3.



Понижение высоты звука (в полутонах)

Удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите кнопку [METRONOME ON/OFF], а затем нажмите одну из клавиш в диапазоне между F#2 и B2.

Повышение высоты звука (в полутонах)

Удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите кнопку [METRONOME ON/OFF], а затем нажмите одну из клавиш в диапазоне между C#3 и F#3.

Восстановление нормальной высоты звука

Удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите кнопку [METRONOME ON/OFF], а затем нажмите клавишу C3.

ПРИМЕЧАНИЕ

Диапазон значений:

F#2 (–6 полутонов) – C3 (обычная высота звука) – F#3 (+6 полутонов)

Тонкая настройка высоты звука

Можно точно настроить высоту звучания всего инструмента. Эта функция полезна при игре на инструменте в сопровождении других инструментов или музыки, воспроизводимой с компакт-диска.

Установка высоты звука

Чтобы понизить или повысить высоту звучания (с интервалами около 1,0 Гц):

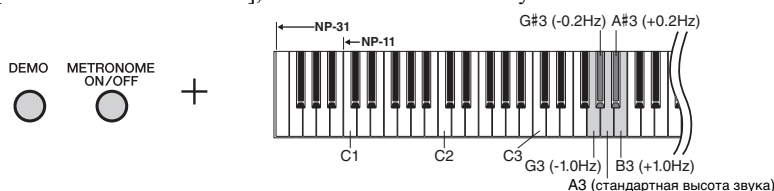
Удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите кнопку [METRONOME ON/OFF], а затем нажмите клавишу G3 (чтобы понизить) или B3 (чтобы повысить).

Чтобы понизить или повысить высоту звучания (с интервалами около 0,2 Гц):

Удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите кнопку [METRONOME ON/OFF], а затем нажмите клавишу G#3 (чтобы понизить) или A#3 (чтобы повысить).

Восстановление стандартной высоты

Удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите кнопку [METRONOME ON/OFF], а затем нажмите клавишу C3.



ТЕРМИНОЛОГИЯ

Гц (герц):

Это единица измерения частоты звука, соответствующая числу колебаний звуковой волны в секунду.

ПРИМЕЧАНИЕ

Диапазон значений: 427,0 – 453,0 Гц

Стандартное значение: A3 = 440 Гц

Чувствительность клавиш к силе нажатия

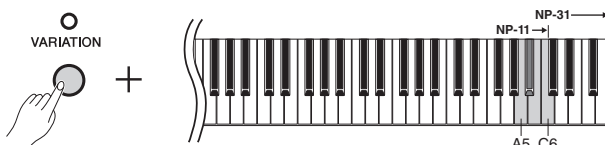
Этот параметр устанавливает то, как интенсивно изменяется громкость звучания в зависимости от скорости или силы нажатия на клавишу.

Имеются следующие четыре варианта настройки.

Клавиша	Чувствительность к силе нажатия	Описание
A5	FIXED (Фиксированная)	Уровень громкости не меняется независимо от силы нажатия на клавиши.
A#5	SOFT (Низкая)	При изменении силы нажатия на клавиши уровень громкости меняется незначительно.
B5	MEDIUM (Средняя)	Это стандартная для пианино чувствительность клавиш к силе нажатия (стандартная настройка).
C6	HARD (Высокая)	Уровень громкости меняется в очень широких пределах (от пианиссимо до фортиссимо), чтобы добавить исполнению динамизма и выразительности. Чтобы получить громкий звук, нужно сильно нажимать на клавиши.

Установка типа чувствительности

Чтобы выбрать нужную чувствительность клавиш к силе нажатия, нажмите одну из клавиш A5 – C6, удерживая нажатой кнопку [VARIATION].



ПРИМЕЧАНИЕ

Настройки чувствительности клавиш к силе нажатия могут не действовать или почти не действовать при воспроизведении тембров, характерных для органа (Pipe Organ 1, 2) и клавесина (Harpsichord 1, 2), которые обычно не реагируют на динамику клавиатуры.

ПРИМЕЧАНИЕ

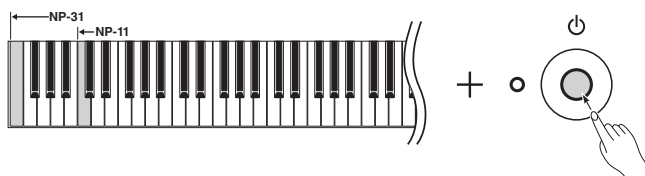
Стандартное значение:
Medium (Средняя)

Отключение функции автоматического выключения питания

Во избежание ненужного энергопотребления этот инструмент поддерживает функцию Auto Power Off, которая автоматически выключает питание, если инструмент не используется (т.е. если приблизительно в течение 30 минут не нажимаются кнопки и клавиши).

Если вы не хотите пользоваться функцией автоматического выключения питания, измените настройки следующим образом:

Выключите питание инструмента. Затем, удерживая нажатой крайнюю левую клавишу, нажмите выключатель [⏻] (режим ожидания/вкл.), чтобы снова включить питание, так чтобы индикатор [VARIATION] мигнул 3 раза, после чего функция автоматического выключения питания будет отключена.



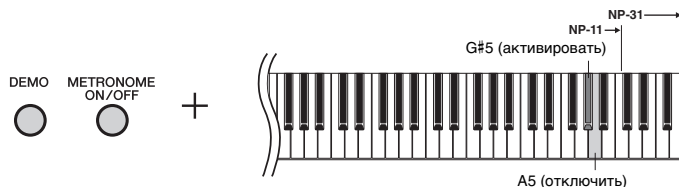
ПРИМЕЧАНИЕ

Стандартное значение: Включена

Чтобы отключить функцию автоматического выключения питания, не выключая питание, удерживайте нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите кнопку [METRONOME ON/OFF] и затем нажмите клавишу A5.

Активация функции автоматического выключения питания

Удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите кнопку [METRONOME ON/OFF], затем нажмите клавишу G#5, чтобы активировать функцию автоматического выключения питания.



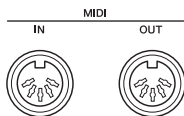
Подключение инструментов MIDI

На этом инструменте имеются разъемы MIDI IN/OUT, позволяющие подключать инструмент к другим инструментам и устройствам, в том числе к компьютерам, и пользоваться различными возможностями исполнения и записи музыки в MIDI-приложениях.

Подключение к разъемам MIDI [IN] [OUT]

Разъемы MIDI [IN][OUT]

Используйте MIDI-кабели для подключения внешних MIDI-устройств к этим разъемам.



ПРИМЕЧАНИЕ

Так как MIDI-данные, которые можно передавать и получать, зависят от типа MIDI-устройства, проверьте в разделе «Формат MIDI-данных» на стр. 4 «Справочника по MIDI-интерфейсу», какие MIDI-данные и команды может передавать и принимать ваше устройство.

MIDI-интерфейс

MIDI (цифровой интерфейс для музыкальных инструментов) — это стандартный формат передачи и приема данных. Он позволяет передавать данные и команды между MIDI-устройствами и персональными компьютерами. При помощи MIDI-интерфейса можно управлять MIDI-устройством, подключенным к инструменту, или управлять инструментом с подключенного MIDI-устройства или компьютера.

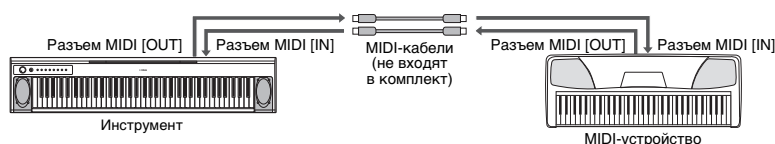
Возможности MIDI

Функции MIDI позволяют передавать исполнительские данные с одного MIDI-устройства на другое.

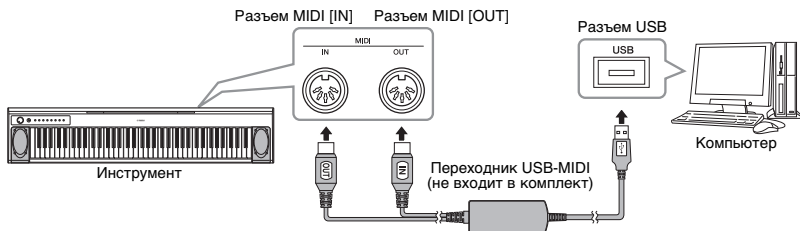
УВЕДОМЛЕНИЕ

- Прежде чем подключать инструмент к другим электронным компонентам, следует отключить их от сети.

Передача и прием исполнительских данных с другого MIDI-устройства



Передача и прием MIDI- данных с компьютера



Подключение USB-порта компьютера к инструменту с помощью дополнительного переходника USB-MIDI (например, Yamaha UX16)

Для подключения USB-порта компьютера к разъемам MIDI на инструменте используйте интерфейсное устройство USB-MIDI. Необходимо установить драйвер интерфейсного устройства USB-MIDI (например, UX16). Подробные сведения см. в руководстве пользователя, которое поставляется с интерфейсным устройством USB-MIDI.

УВЕДОМЛЕ

- Перед подключением инструмента к компьютеру следует выключить питание инструмента и закрыть все открытые приложения на компьютере. Подключив кабель, включите питание инструмента.

ПРИМЕЧАНИЕ

С инструмента нельзя передавать на другое MIDI-устройство демонстрационные композиции тембра и встроенные мелодии фортепиано.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для подключений по интерфейсу MIDI используйте стандартный кабель MIDI (не входит в комплект), который можно приобрести в большинстве музыкальных магазинов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если на инструмент как на тон-генератор передаются MIDI данные, звучание может отличаться от задуманного так как на инструменте могут не находиться тембры запрашиваемые входящими MIDI командами.

ПРИМЕЧАНИЕ

Чтобы обмениваться данными исполнения между инструментом и компьютером, необходимо установить на компьютере соответствующее программное обеспечение.

Функции MIDI

Чтобы точно отрегулировать настройки MIDI, удерживая нажатой кнопку [DEMO], нажмите и держите кнопку [METRONOME ON/OFF], затем нажмите соответствующую клавишу, указанную в списке ниже.

Клавиша	Элемент настройки	Значение настройки	По умолчанию	Описание
C1 – E2	Настройка передающего MIDI-канала	1 – 16, OFF (Выкл.)	Channel1 (канал1)	С помощью этого параметра можно указать канал, по которому будут передаваться MIDI-данные с инструмента.
C4 – F5	Настройка принимающего канала MIDI	1 – 16, 1+2, ALL (Все)	ALL (Все)	С помощью этого параметра можно указать канал, по которому инструмент получает MIDI-данные.
A#5	Настройка включения и выключения функции Local Control	ON/OFF	ON	Этот параметр позволяет настраивать включение и выключение функции Local Control. Если эта функция отключена (выбран параметр OFF), встроенные тембры не будут воспроизводиться с инструмента, но соответствующая MIDI-информация все равно передается через разъем MIDI OUT при нажатии клавиш.
B5	Настройка включения и отключения функции Program Change	ON/OFF	ON	Этот параметр позволяет настраивать включение и выключение функции Program Change. При помощи этой функции можно запретить прием и передачу номеров изменения программы, чтобы выбранные на инструменте тембры не влияли на внешнее MIDI-устройство.
C6	Настройка включения и отключения функции Control Change	ON/OFF	ON	Этот параметр позволяет настраивать включение и выключение функции Control Change. При помощи этой функции можно запретить прием и передачу данных об изменении элементов управления, так чтобы, например, педаль и другие элементы управления инструмента не влияли на внешнее MIDI-устройство.

Дополнительную информацию о конкретных клавишах и соответствующих значениях настройки см. в «Quick Operation Guide» («Краткое руководство по эксплуатации»), которое прилагается.

Подробные инструкции по настройкам MIDI имеются в «MIDI Reference» («Справочник по MIDI-интерфейсу»), который можно загрузить из библиотеки руководств Yamaha Manual Library в Интернете. (Подробнее см. в разделе «Описание доступной документации по инструменту» на стр. 4.)

Устранение неполадок

Неполадка	Возможные причины и способы устранения
Инструмент не включается.	Инструмент неправильно подключен. Проверьте надежность подключения кабеля к гнезду на этом инструменте и к розетке электросети (стр. 7).
	Батареи разряжены. Замените все батареи новыми щелочными батареями или перейдите на питание от электросети через блок питания переменного тока.
Из динамиков и наушников слышен шум.	Шум может быть следствием помех, вызванных использованием мобильного телефона в непосредственной близости от инструмента. Отключите мобильный телефон или используйте его на значительном расстоянии от инструмента.
	Батареи разряжены. Замените все батареи новыми щелочными батареями или перейдите на питание от электросети через блок питания переменного тока.
Общий уровень громкости слишком низок, или звук отсутствует вообще.	Общая громкость слишком низкая; установите нужный уровень громкости с помощью диска [MASTER VOLUME].
	Убедитесь, что к гнезду наушников не подключены наушники (стр. 8).
	Убедитесь, что включена функция Local Control (стр. 20).
	Батареи разряжены. Замените все шесть батарей новыми щелочными батареями или перейдите на питание от электросети через блок питания переменного тока.
Звук искажен.	Если с инструментом используются марганцевые батареи, попробуйте заменить их новыми щелочными батареями. Можно также использовать блок питания переменного тока или попробовать уменьшить громкость.
Педаль сустейна не действует.	Возможно, неправильно подключен кабель педали или его разъем. Убедитесь, что кабель педалей плотно вставлен в разъем SUSTAIN (стр. 8).
Несоответствующая высота или тон звука тембров фортепиано в определенных диапазонах.	Функция «Piano Voices» (Тембры фортепиано) предназначена для максимально точного воспроизведения звучания настоящего фортепиано. Однако в результате применения алгоритмов сэмплирования возможно искажение звучания обертонов в некоторых диапазонах, что дает несколько иные высоту и тон звука.
Неожиданно выключается питание.	Это нормальное явление; возможно, активирована функция автоматического выключения питания. Если желаете отключить функцию автоматического выключения питания, выберите «Off» (Выкл.) в настройках функции (стр. 18).

Дополнительное оборудование

- Наушники (HPE-150/HPE-30)
- Ножная педаль (FC3)
- Педальный переключатель (FC4/FC5)
- Подставка для клавиатуры (L-2C)
- Интерфейс USB-MIDI (UX16)
- Адаптер переменного тока:

Пользователи в США или Европе: PA-150 или эквивалентный*, другие: PA-5D, PA-150 или эквивалентный (для NP-31)

Пользователи в США или Европе: PA-130 или эквивалентный*, другие: PA-3C, PA-130 или эквивалентный (для NP-11)

Предметный указатель

A – Z

BEAT [◀][▶], кнопка	9, 14
DC IN 12В	7
[DEMO], кнопка	9, 12, 13, 17, 18, 20
Dual, режим	11
[MASTER VOLUME], диск	8, 9, 10
[METRONOME ON/OFF], кнопка	9, 14, 15, 17, 18, 20
MIDI, формат	19
MIDI [IN] [OUT], разъемы	19
MIDI Reference (Справочник по MIDI-интерфейсу)	4
MIDI-разъемы	19
[PHONES/OUTPUT], разъем	8
[STANDBY/ON], переключатель	8
[SUSTAIN], разъем	8
TEMPO	14
TEMPO [▼][▲], кнопка	9, 14
Кнопка [VARIATION]	9, 10, 11, 12, 16, 18

В

Встроенные мелодии для фортепиано	13
---	----

Г

Громкость	8
Гц	17

Д

Демонстрационные композиции тембра	12
Дополнительное оборудование	21

З

Запуск и остановка воспроизведения	13
--	----

К

Кнопка тембра	10, 11, 12
---------------------	------------

М

Мелодия	13
Метроном	14

Н

Наложение тембров (режим Dual)	11
Настройка включения и выключения функции Local Control	20
Настройка включения и отключения функции Control Change	20
Настройка включения и отключения функции Program Change	20

Настройка выбора канала передачи и приема MIDI-данных	20
Настройка звучания	17
Наушники	8
Ножная педаль	8, 21

П

Панель управления и разъемы	9
Педаль	8
Педальный переключатель	8, 21
Принадлежности	4
Пюпитр	8

Р

Реверберация	16
--------------------	----

С

Справочник по MIDI-интерфейсу	20
Стандартное значение	14

Т

Таблица характеристик MIDI-интерфейса	4
Тактовый размер	14
Тембр	10
Технические характеристики	23
Транспонирование	17
Требования к электропитанию	7

У

Устранение неполадок	21
----------------------------	----

Ф

Формат MIDI-данных	19
Функции MIDI	20
Функция автоматического выключения питания	18
Функция автоматического отключения питания	8

Ч

Чувствительность к силе нажатия	18
---------------------------------------	----

Specifications / Caractéristiques techniques / Especificaciones / Technische Daten / Технические характеристики

			NP-31	NP-11
Size/Weight	Dimensions	Width	1,244mm (49")	1,036mm (40 - 13/16")
		Height	105mm (4 - 1/8")	105mm (4 - 1/8")
		Depth	259mm (10 - 3/16")	259mm (10 - 3/16")
	Weight		5.7kg	4.5kg
Keyboard	Number of Keys		76 (E0 – G6)	61 (C1 – C6)
	Type		Box Type (Graded SoftTouch)	Box Type
	Touch Response		Hard, Medium, Soft, Fixed	Hard, Medium, Soft, Fixed
Panel	Language		English	English
Voices	Tone Generation	Tone Generating Technology	AWM Stereo Sampling	AWM Stereo Sampling
	Polyphony	Number of Polyphony (Max.)	32	32
	Preset	Number of Voices	10	10
Effects	Types	Reverb	4 types	4 types
	Function	Dual	Yes	Yes
Functions	Demo		10 Voice Demos / 10 Piano Repertoire	10 Voice Demos / 10 Piano Repertoire
	Overall Controls	Metronome	Yes	Yes
		Tempo	Yes	Yes
		Transpose	Yes	Yes
		Tuning	Yes	Yes
Connectivity	Connectivity	DC/IN	12V	12V
		Headphones	PHONES/OUTPUT	PHONES/OUTPUT
		Sustain Pedal*	Yes (Half-Damper compatible)	Yes (Half-Damper compatible)
		MIDI	IN/OUT	IN/OUT
Amplifiers and Speakers	Amplifiers		6W × 2	2.5W × 2
	Speakers		(12cm × 6cm) × 2	(12cm × 6cm) × 2
Power Supply	Power Supply		• Adaptor: Users within U.S or Europe: PA-150 or an equivalent Others: PA-5D, PA-150 or an equivalent • Batteries: Six AA size, LR-6 or equivalent	• Adaptor: Users within U.S or Europe: PA-130 or an equivalent Others: PA-3C, PA-130 or an equivalent • Batteries: Six AA size, LR-6 or equivalent
	Power Consumption		14W	7W
Included Accessories			• Owner's Manual • Quick Operation Guide • Adaptor: PA-150 or an equivalent * May not be included depending on your particular area. Please check with your Yamaha dealer. • Music Rest • My Yamaha Product User Registration	• Owner's Manual • Quick Operation Guide • Adaptor: PA-130 or an equivalent * May not be included depending on your particular area. Please check with your Yamaha dealer. • Music Rest • My Yamaha Product User Registration

* When an optional FC3 Foot Pedal is connected, the half pedal effect can be used.

* Lorsqu'une pédale au pied FC3 en option est connectée, vous pouvez utiliser l'effet de pédale à mi-course.

* Cuando está conectado un pedal FC3 opcional, se puede utilizar el efecto de medio pedal.

* Wenn ein optionales Fußpedal FC3 angeschlossen wird, kann die Halbpedaltechnik verwendet werden.

* Если подключена дополнительная педаль FC3, можно использовать эффект полупедали.

* Specifications and descriptions in this owner's manual are for information purposes only. Yamaha Corp. reserves the right to change or modify products or specifications at any time without prior notice. Since specifications, equipment or options may not be the same in every locale, please check with your Yamaha dealer.

* Les caractéristiques techniques et les descriptions du mode d'emploi ne sont données que pour information. Yamaha Corp. se réserve le droit de changer ou modifier les produits et leurs caractéristiques techniques à tout moment sans aucun avis. Du fait que les caractéristiques techniques, les équipements et les options peuvent différer d'un pays à l'autre, adressez-vous au distributeur Yamaha le plus proche.

* Las especificaciones y descripciones de este manual del propietario tienen sólo el propósito de servir como información. Yamaha Corp. se reserva el derecho a efectuar cambios o modificaciones en los productos o especificaciones en cualquier momento sin previo aviso. Puesto que las especificaciones, equipos u opciones pueden no ser las mismas en todos los mercados, solicite información a su distribuidor Yamaha.

* Die technischen Daten und Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Information. Yamaha Corp. behält sich das Recht vor, Produkte oder deren technische Daten jederzeit ohne vorherige Ankündigung zu verändern oder zu modifizieren. Da die technischen Daten, das Gerät selbst oder Sonderzubehör nicht in jedem Land gleich sind, setzen Sie sich im Zweifel bitte mit Ihrem Yamaha-Händler in Verbindung.

* Технические характеристики и их описания в данном руководстве пользователя предназначены только для общего сведения. Корпорация Yamaha сохраняет за собой право модифицировать свои изделия и менять их технические характеристики без предварительного уведомления. Поскольку технические характеристики, оборудование и набор возможностей могут зависеть от региона, обращайтесь за информацией к местному представителю корпорации Yamaha.

Important Notice: Guarantee Information for customers in EEA* and Switzerland (EEA) and Switzerland

English	
Important Notice: Guarantee Information for customers in EEA* and Switzerland For detailed guarantee information about this Yamaha product, and Pan-EEA* and Switzerland warranty service, please either visit the website address below (Printable file is available at our website) or contact the Yamaha representative office for your country (next page). * EEA: European Economic Area	
Deutsch	
Wichtiger Hinweis: Garantie-Information für Kunden in der EWR* und der Schweiz Für nähere Garantie-Information über dieses Produkt von Yamaha, sowie über den Pan-EEA*- und Schweizer Garantieservice, besuchen Sie bitte entweder die folgende angegebene Internetadresse (eine druckfähige Version befindet sich auch auf unserer Webseite), oder wenden Sie sich an den für Ihr Land zuständigen Yamaha-Vertrieb (nächste Seite). *EWR: Europäischer Wirtschaftsraum	
Français	
Remarque importante: informations de garantie pour les clients de l'EEE et la Suisse Pour des informations plus détaillées sur la garantie de ce produit Yamaha et sur le service de garantie applicable dans l'ensemble de l'EEE ainsi qu'en Suisse, consultez notre site Web à l'adresse ci-dessous (le fichier imprimable est disponible sur notre site Web) ou contactez directement Yamaha dans votre pays de résidence (page suivante). * EEE : Espace Economique Européen	
Nederlands	
Belangrijke mededeling: Garantie-informatie voor klanten in de EER* en Zwitserland Voor gedetailleerde garantie-informatie over dit Yamaha-product en de garantieservice in heel de EER* en Zwitserland, gaat u naar de onderstaande website (u vindt een afdrukbaar bestand op onze website) of neemt u contact op met de vertegenwoordiging van Yamaha in uw land (volgende pagina). * EER: Europese Economische Ruimte	
Español	
Aviso importante: Información sobre la garantía para los clientes del EEE* y Suiza Para una información detallada sobre este producto Yamaha y sobre el soporte de garantía en la zona EEE* y Suiza, visite la dirección web que se incluye más abajo (la versión del archivo para imprimir está disponible en nuestro sitio web) o póngase en contacto con el representante de Yamaha en su país (página siguiente). * EEE: Espacio Económico Europeo	
Italiano	
Aviso importante: Informazioni sulla garanzia relativa a questo prodotto Yamaha e l'assistenza in garanzia nei paesi EEA* e in Svizzera Per informazioni dettagliate sulla garanzia relativa a questo prodotto Yamaha e l'assistenza in garanzia nei paesi EEA* e in Svizzera, potete consultare il sito Web all'indirizzo riportato di seguito (è disponibile il file in formato stampabile) oppure contattare l'ufficio di rappresentanza locale della Yamaha (pagina seguente). * EEA: Area Economica Europea	
Português	
Aviso importante: informações sobre as garantias para clientes da AEE* e da Suíça Para obter uma informação pormenorizada sobre este produto da Yamaha e sobre o serviço de garantia na AEE* e na Suíça, visite o site a seguir (o arquivo para impressão está disponível no nosso site) ou entre em contato com o escritório de representação da Yamaha no seu país (próxima página). * AEE: Área Económica Europeia	
Ελληνικά	
Σημαντική σημείωση: Πληροφορίες εγγύησης για τους πελάτες στον ΕΟΧ* και Ελβετία Για λεπτομερείς πληροφορίες εγγύησης σχετικά με το παρόν προϊόν της Yamaha και την κάλυψη εγγύησης σε όλες τις χώρες του ΕΟΧ* και την Ελβετία, επισκεφτείτε την παρακάτω ιστοσελίδα (Εκτυπώσιμο αρχείο είναι διαθέσιμο στην ιστοσελίδα μας) ή απευθείας στην αντιπροσωπεία της Yamaha στη χώρα σας (επόμενη σελίδα). * ΕΟΧ: Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος	
Svenska	
Viktigt: Garantiinformation för kunder i EES-området* och Schweiz För detaljerad information om denna Yamaha-produkt samt garantiservice i hela EES-området* och Schweiz kan du antingen besöka nedanstående webbadress (en utskriftsvärdig fil finns på webbplatsen) eller kontakta Yamahas officiella representant i ditt land (nästa sida). * EES: Europeiska Ekonomiska Samarbetsområdet	
Norsk	
Viktig merknad: Garantiinformasjon for kunder i EØS* og Sveits Detaljert garantiinformasjon om dette Yamaha-produktet og garantiservice for hele EØS-området* og Sveits kan fås enten ved å besøke nettstedene nedenfor (utskriftsversjon finnes på våre nettsider) eller kontakte kontakke Yamahas kontoret i landet der du bor (neste side). *EØS: Det europeiske økonomiske samarbeidsområdet	
Dansk	
Vigtig oplysning: Garantioplysninger til kunder i EØO* og Schweiz De kan finde detaljerede garantioplysninger om dette Yamaha-produkt og den fælles garantiserviceordning for EØO* (og Schweiz) ved at besøge det websted, der er angivet nedenfor (der findes en fil, som kan udskrives, på vores websted), eller ved at kontakte Yamahas nationale repræsentationskontor i det land, hvor De bor (næste side). * EØO: Det Europæiske Økonomiske Område	

Suomi	
Tärkeä ilmoitus: Takuutiedot Euroopan talousalueen (ETA)* ja Sveitsin asiakkaille Tämän Yamaha-tuotteen sekä ETA-alueen ja Sveitsin takuuta koskevat yksityiskohtaiset tiedot saatte alla olevasta nettiosoitteesta. (Tulostettava tiedosto saatavissa sivustollamme.) Valitse myös oltta yhteyttä paikalliseen Yamaha-edustajaan (seuraavalla sivulla). *ETA: Euroopan talousalue	
Polski	
Ważne: Warunki gwarancyjne obowiązujące w EOG* i Szwajcarii Aby dowiedzieć się więcej na temat warunków gwarancyjnych tego produktu firmy Yamaha i serwisu gwarancyjnego w całym EOG* i Szwajcarii, należy odwiedzić wskazaną poniżej stronę internetową (plik gotowy do wydruku znajduje się na naszej stronie internetowej). (Tulostetavla tiedosto saatavissa sivustollamme.) Valitse myös oltta yhteyttä paikalliseen Yamaha-edustajaan (seuraavalla sivulla). *ETA: Euroopan talousalue	
Česky	
Důležité oznámení: Zaruční informace pro zákazníky v EHS* a ve Švýcarsku Podrobné zaruční informace o tomto produktu Yamaha a zaručením servisu v celém EHS* a ve Švýcarsku naleznete na níže uvedeném webovém adresě (soubor k tisku je dostupný na našich webových stránkách) nebo se můžete obrátit na zastupení firmy Yamaha ve své zemi (další stránka). * EHS: Evropský hospodářský prostor	
Magyar	
Fontos figyelmeztetés: Garancia-információk az EGT* területén és Svájcban élő vásárlók számára A jelen Yamaha termékre vonatkozó részletes garancia-információk, valamint az EGT*-re és Svájcra kiterjedő garanciális szolgáltatás tekintetében keresse fel webhelyünket az alábbi címen (a webhelyen nyomatatható fájl is látható), vagy pedig lépjen kapcsolatba az országában működő Yamaha képviselőirodával (következő oldal). * EGT: Európai Gazdasági Térség	
Eesti keel	
Ouline märkus: Garantiteabe Euroopa Majanduspiirkonna (EMP)* ja Šveitsi klientidele Täpsemat teabete saamiseks selle Yamaha toote garantii ning kogu Euroopa Majanduspiirkonna ja Šveitsi garantiteeninduse kohta, külastage palun veebisaiti alljärgneval aadressil (meie saidil on saadaval printitav fail) või pöörduge Teie regiooni Yamaha esinduse poole (järgmine lehekülg). * EMP: Euroopa Majanduspiirkond	
Latviešu	
Svarīgs paziņojums: garantijas informācija klientiem EEZ* un Šveicē Lai saņemtu detalizētā garantijas informāciju par šo Yamaha produktu, kā arī garantijas apkalpošanu EEZ* un Šveicē, apmeklējiet zemāk norādīto tīmekļa vietnes adresi (tīmekļa vietnē ir pieejams drukājams fails) vai sazinieties ar jūsu valstī apkalpojošo Yamaha pārstāvniecību (nākamā lappuse). * EEZ: Eiropas Ekonomikas zona	
Lietuvių kalba	
Dėmesio: informacija dėl garantijos pirkėjams EEE* ir Šveicarijoje Jei reikia išsamios informacijos apie šį „Yamaha“ produktą ir jo techninę priežiūrą visoje EEE* ir Šveicarijoje, apsilankykite mūsų svetainėje toliau nurodytą adresu (svetainėje yra spausdinamas failas) arba kreipkitės į „Yamaha“ atstovybę savo šaliai (kitas puslapis). * EEE – Europos ekonominė erdvė	
Slovenčina	
Dôležité upozornenie: Informácie o záruke pre zákazníkov v EHP* a Švajčiarsku Podrobné informácie o záruke týkajúcej sa tohto produktu od spoločnosti Yamaha a garancijnom servise v EHP* a Švajčiarsku nájdete na webovej stránke uvedenej nižšie (na našej webovej stránke je k dispozícii súbor na tlač) alebo sa obráťte na zástupcu spoločnosti Yamaha vo svojej krajine (nasledujúca stránka). * EHP: Európsky hospodársky priestor	
Slovensščina	
Pomembno obvestilo: Informacije o garanciji za kupce v EGP* in Švici Za podrobne informacije o tem Yamahinem izdelku ter garancijskem servisu v celotnem EGP in Švici, obiščite spletno mesto, ki je navedeno spodaj (nalijiva datoteka je na voljo na našem spletnem mestu), ali se obrnite na Yamahinega predstavnika v svoji državi (naslednja stran). * EGP: Evropski gospodarski prostor	
Български език	
Важно съобщение: Информация за гаранцията за клиенти в ЕИП* и Швейцария За подробна информация за гаранцията за този продукт на Yamaha и гаранционното обслужване в панаевропейската зона на ЕИП* и Швейцария или посетете посочения по-долу уеб сайт (на нашия уеб сайт има файл за печат), или се свържете с представителния офис на Yamaha във вашата страна (следваща страница). * ЕИП: Европейско икономическо пространство	
Limba română	
Notificare importantă: Informații despre garanție pentru clienții din SEE* și Elveția Pentru informații detaliate privind acest produs Yamaha și serviciul de garanție Pan-SEE* și Elveția, vizitați site-ul la adresa de mai jos (fișierul imprimabil este disponibil pe site-ul nostru) sau contactați biroul reprezentanței Yamaha din țara dumneavoastră (pagina următoare). * SEE: Spațiul Economic European	

<http://europe.yamaha.com/warranty/>

Yamaha Representative Offices in Europe

AUSTRIA

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Austria
Schlegelgasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: +43 (0)1 602 03900
Fax: +43 (0)1 602 039051

BELGIUM

Yamaha Music Europe
Branch Benelux
The Netherlands
Tel: +31 (0)347 358040
Fax: +31 (0)347 358060

BULGARIA

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Austria (Central and Eastern Europe)
Schlegelgasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: +43 (0)1 602 03900
Fax: +43 (0)1 602 039051

CYPRUS

NAKAS Music Cyprus Ltd.
31C Nikis Ave., 1086 Nicosia
Tel: +357 (0)22 510 477
Fax: +357 (0)22 511 080

CZECH REPUBLIC

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Austria (Central and Eastern Europe)
Schlegelgasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: +43 (0)1 602 03900
Fax: +43 (0)1 602 039051

DENMARK

YS Copenhagen Liaison Office
(Yamaha Scandinavia AB Filial Denmark)
Generatørvej 6A, 2730 Herlev, Denmark
Tel: +45 44 92 49 00
Fax: +45 44 54 47 09

ESTONIA

Yamaha Music Europe GmbH
Sp. z o.o. Oddział w Polsce
(Branch Poland)
ul. 17 Sycznia 56
PL-02-146 Warszawa Poland
Tel: +48 (0)22 500 29 25
Fax: +48 (0)22 500 29 30

FINLAND

(For Musical Instrument)
F - Musiikki OY
Kaisaniemenkatu 7, PL260
00101 Helsinki, Finland
Tel: +358 (0)9 618511
Fax: +358 (0)9 61851385

(For Pro Audio)

Yamaha Scandinavia AB
Branch Benelux
Clarissenhof 5b NL, 4133 AB. Vianen
Västra Frölunda, Sweden
(Box 300 53, 400 43 Göteborg
Sweden - Postal Address)
Tel: +46 (0)31 893400
Fax: +46 (0)31 454026

FRANCE

Yamaha Musique France
Zone d'activité de Pariest
7, rue Ambroise Croizat
77183 Croissy-Beaubourg, France
(B.P. 70, 77312 Marne la Vallée Cedex 2
France-Adresse postale)
Tel: +33 (0)1 64 61 4000
Fax: +33 (0)1 64 61 4079

GERMANY

Yamaha Music Europe GmbH
Siemensstr 22-34
D-25462 Rellingen, b. Hamburg, Germany
Tel: +49 (0)4101 3030
Fax: +49 (0)4101 303 77702

GREECE

PH. Nakas S.A.Music House/Service
19 KM Leoforos Lavriou
19002 Peania / Attiki, Greece
Tel: +30 (0)210 6686260
Fax: +30 (0)210 6686269

HUNGARY

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Austria (Central and Eastern Europe)
Schlegelgasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: +43 (0)1 602 03900
Fax: +43 (0)1 602 039051

ICELAND

(For Musical Instrument)
HLJÓÐFAERAHÚSÍÐ EHF
Símulata 20
108 Reykjavík, Iceland
Tel: +354 525 50 50
Fax: +354 568 65 14

(For Pro Audio)

Yamaha Scandinavia AB
J.A. Wettergrens gata 1
Västra Frölunda, Sweden
(Box 300 53, 400 43 Göteborg
Sweden - Postal Address)
Tel: +46 (0)31 893400
Fax: +46 (0)31 454026

IRELAND (REPUBLIC OF IRELAND)

Yamaha Music UK Ltd.
Sherbourne Drive
Tilbrook, Milton Keynes MK7 8BL
United Kingdom
Tel: +353 (0) 1526 2449
Fax: +44 (0) 1908 369278

ITALY

Yamaha Musica Italia s.p.a.
Viale Italia 88
20020, Lainate (Milano), Italy
Tel: +39 (0)02 93577 1
Fax: +39 (0)02 937 0956

LATVIA

Yamaha Music Europe GmbH
(Branch Poland)
ul. 17 Sycznia 56
PL-02-146 Warszawa Poland
Tel: +48 (0)22 500 29 25
Fax: +48 (0)22 500 29 30

LIECHTENSTEIN

Yamaha Music Europe GmbH, Rellingen,
Branch Switzerland in Zurich
Seefeldstrasse 94, CH-8008
Zürich, Switzerland
Tel: +41 (0)44 3878080
Fax: +41 (0)44 3833918

LITHUANIA

Yamaha Music Europe GmbH
Sp. z o.o. Oddział w Polsce
(Branch Poland)
ul. 17 Sycznia 56
PL-02-146 Warszawa Poland
Tel: +48 (0)22 500 29 25
Fax: +48 (0)22 500 29 30

LUXEMBOURG

Yamaha Music Europe
Branch Benelux
Clarissenhof 5b NL, 4133 AB. Vianen
The Netherlands
Tel: +31 (0)347 358040
Fax: +31 (0)347 358060

MALTA

Olimpus Music Ltd.
The Emporium, Level 3, St. Louis Street
Msida MSD06
Tel: +356 (0)2133 2093
Fax: +356 (0)2133 2144

NETHERLANDS

Yamaha Music Europe
Branch Benelux
Clarissenhof 5b NL, 4133 AB. Vianen
The Netherlands
Tel: +31 (0)347 358040
Fax: +31 (0)347 358060

NORWAY

YS Oslo Liaison Office
(Yamaha Scandinavia AB Filial Norway)
Grini Naeringspark 1
1361 Osteras, Norway
Tel: +47 67 16 77 70
Fax: +47 67 16 77 79

POLAND

YAMAHAMA Music Europe GmbH
Sp. z o.o. Oddział w Polsce
ul. 17 Sycznia 56
02-146 WARSZAWA/POLSKA
Tel: +48 (0)22 500 29 25
Fax: +48 (0)22 500 29 30

PORTUGAL

Yamaha Musica Ibérica, S.A.U.
Sucursal Portuguesa
Rua Alfredo da Silva
2810-016 Amadora, Portugal
Tel: +351 214 704 330
Fax: +351 214 718 220

ROMANIA

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Austria (Central and Eastern Europe)
Schlegelgasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: +43 (0)1 602 03900
Fax: +43 (0)1 602 039051

SLOVAKIA

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Austria (Central and Eastern Europe)
Schlegelgasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: +43 (0)1 602 03900
Fax: +43 (0)1 602 039051

SLOVENIA

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Austria (Central and Eastern Europe)
Schlegelgasse 20, A-1100 Wien Austria
Tel: +43 (0)1 602 03900
Fax: +43 (0)1 602 039051

SPAIN

Yamaha Musica Ibérica, S.A.U.
Ctra. de la Coruna km.17, 200
28230 Las Rozas de Madrid, Spain
Tel: +34 902 39 8888
Fax: +34 91 638 4660

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J.A. Wettergrens gata 1
Västra Frölunda, Sweden
(Box 300 53, 400 43 Göteborg
Sweden - Postal Address)
Tel: +46 (0)31 893400
Fax: +46 (0)31 454026

SWITZERLAND

Yamaha Music Europe GmbH, Rellingen,
Branch Switzerland in Zurich
Seefeldstrasse 94, CH-8008
Zürich, Switzerland
Tel: +41 (0)44 3878080
Fax: +41 (0)44 3833918

UNITED KINGDOM

Yamaha Music UK Ltd.
Sherbourne Drive
Tilbrook, Milton Keynes MK7 8BL
United Kingdom
Tel: +44 (0) 870 4445575
Fax: +44 (0) 1908 369278

Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and used Batteries



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.



By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.



For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

[For business users in the European Union]

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard these items, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

Note for the battery symbol (bottom two symbol examples):

This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

Cd

(weee_battery_eu_en)

Information concernant la Collecte et le Traitement des piles usagées et des déchets d'équipements électriques et électroniques



Les symboles sur les produits, l'emballage et/ou les documents joints signifient que les produits électriques ou électroniques usagés ainsi que les piles ne doivent pas être mélangés avec les déchets domestiques habituels.

Pour un traitement, une récupération et un recyclage appropriés des déchets d'équipements électriques et électroniques et des piles usagées, veuillez les déposer aux points de collecte prévus à cet effet, conformément à la réglementation nationale et aux Directives 2002/96/EC et 2006/66/EC.



En vous débarrassant correctement des déchets d'équipements électriques et électroniques et des piles usagées, vous contribuerez à la sauvegarde de précieuses ressources et à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine qui pourraient advenir lors d'un traitement inapproprié des déchets.



Pour plus d'informations à propos de la collecte et du recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques et des piles usagées, veuillez contacter votre municipalité, votre service de traitement des déchets ou le point de vente où vous avez acheté les produits.

[Pour les professionnels dans l'Union Européenne]

Si vous souhaitez vous débarrasser des déchets d'équipements électriques et électroniques veuillez contacter votre vendeur ou fournisseur pour plus d'informations.

[Information sur le traitement dans d'autres pays en dehors de l'Union Européenne]

Ces symboles sont seulement valables dans l'Union Européenne. Si vous souhaitez vous débarrasser de déchets d'équipements électriques et électroniques ou de piles usagées, veuillez contacter les autorités locales ou votre fournisseur et demander la méthode de traitement appropriée.



Note pour le symbole "pile" (deux exemples de symbole ci-dessous):

Ce symbole peut être utilisé en combinaison avec un symbole chimique. Dans ce cas il respecte les exigences établies par la Directive pour le produit chimique en question.

Cd

(weee_battery_eu_fr)

Información para Usuarios sobre Recolección y Disposición de Equipamiento Viejo y Baterías usadas



Estos símbolos en los productos, embalaje, y/o documentación que se acompañe significan que los productos electrónicos y eléctricos usados y las baterías usadas no deben ser mezclados con desechos hogareños corrientes.

Para el tratamiento, recuperación y reciclado apropiado de los productos viejos y las baterías usadas, por favor lívelos a puntos de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y las directivas 2002/96/EC y 2006/66/EC.



Al disponer de estos productos y baterías correctamente, ayudará a ahorrar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente, el cual podría surgir de un inapropiado manejo de los desechos.



Para mayor información sobre recolección y reciclado de productos viejos y baterías, por favor contacte a su municipio local, su servicio de gestión de residuos o el punto de venta en el cual usted adquirió los artículos.

[Para usuarios de negocios en la Unión Europea]

Si usted desea deshacerse de equipamiento eléctrico y electrónico, por favor contacte a su vendedor o proveedor para mayor información.

[Información sobre la Disposición en otros países fuera de la Unión Europea]

Estos símbolos sólo son válidos en la Unión Europea. Si desea deshacerse de estos artículos, por favor contacte a sus autoridades locales y pregunte por el método correcto de disposición.



Nota sobre el símbolo de la batería (ejemplos de dos símbolos de la parte inferior)

Este símbolo podría ser utilizado en combinación con un símbolo químico. En este caso el mismo obedece a un requerimiento dispuesto por la Directiva para el elemento químico involucrado.

Cd

(weee_battery_eu_es)

Verbraucherinformation zur Sammlung und Entsorgung alter Elektrogeräte und benutzter Batterien



Befinden sich diese Symbole auf den Produkten, der Verpackung und/oder beiliegenden Unterlagen, so sollten benutzte elektrische Geräte und Batterien nicht mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

In Übereinstimmung mit Ihren nationalen Bestimmungen und den Richtlinien 2002/96/EC und 2006/66/EC, bringen Sie alte Geräte und benutzte Batterien bitte zur fachgerechten Entsorgung, Wiederverwendung und Wiederverwendung zu den entsprechenden Sammelstellen.



Durch die fachgerechte Entsorgung der Elektrogeräte und Batterien helfen Sie, wertvolle Ressourcen zu schützen und verhindern mögliche negative Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit und die Umwelt, die andernfalls durch unsachgerechte Müllentsorgung auftreten könnten.



Für weitere Informationen zum Sammeln und Wiederaufbereiten alter Elektrogeräte und Batterien, kontaktieren Sie bitte Ihre örtliche Stadt- oder Gemeindeverwaltung, Ihren Abfallentsorgungsdienst oder die Verkaufsstelle der Artikel.

[Information für geschäftliche Anwender in der Europäischen Union]

Wenn Sie Elektrogeräte ausrangieren möchten, kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder Zulieferer für weitere Informationen.

[Entsorgungsinformation für Länder außerhalb der Europäischen Union]

Diese Symbole gelten nur innerhalb der Europäischen Union. Wenn Sie solche Artikel ausrangieren möchten, kontaktieren Sie bitte Ihre örtlichen Behörden oder Ihren Händler und fragen Sie nach der sachgerechten Entsorgungsmethode.



Anmerkung zum Batteriesymbol (untere zwei Symbolbeispiele):

Dieses Symbol kann auch in Kombination mit einem chemischen Symbol verwendet werden. In diesem Fall entspricht dies den Anforderungen der Richtlinie zur Verwendung chemischer Stoffe.

Cd

(weee_battery_eu_de)

OBSERVERA!

Apparaten kopplas inte ur växelströmskällan (nätet) så länge som den är ansluten till vägguttaget, även om själva apparaten har stängts av.

ADVARSEL: Netspændingen til dette apparat er IKKE afbrudt, så længe netledningen sidder i en stikkontakt, som er tændt — også selvom der er slukket på apparatets afbryder.

VAROITUS: Laitteen toisiopiiriin kytketty käyttökytkin ei irroita koko laitetta verkosta.

(standby)

Entsorgung leerer Batterien (nur innerhalb Deutschlands)

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren dürfen nicht in den Hausmüll. Sie können bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgegeben werden. Informieren Sie sich bei Ihrer Kommune.

(battery)

For details of products, please contact your nearest Yamaha representative or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser à Yamaha ou au distributeur le plus proche de vous figurant dans la liste suivante.

Para detalles sobre productos, contacte su tienda Yamaha más cercana o el distribuidor autorizado que se lista debajo.

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei Ihrer unten aufgeführten Niederlassung und bei Yamaha Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Подробные сведения об инструменте можно получить у местного представителя корпорации Yamaha или уполномоченного дистрибьютора, указанного в следующем списке.

NORTH AMERICA

CANADA

Yamaha Canada Music Ltd.
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario,
M1S 3R1, Canada
Tel: 416-298-1311

U.S.A.

Yamaha Corporation of America
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,
U.S.A.
Tel: 714-522-9011

CENTRAL & SOUTH AMERICA

MEXICO

Yamaha de México S.A. de C.V.
Calz. Javier Rojo Gómez #1149,
Col. Guadalupe del Moral
C.P. 09300, México, D.F., México
Tel: 55-5804-0600

BRAZIL

Yamaha Musical do Brasil Ltda.
Rua Joaquim Floriano, 913 - 4º andar, Itaim Bibi,
CEP 04534-013 São Paulo, SP. BRAZIL
Tel: 011-3704-1377

ARGENTINA

Yamaha Music Latin America, S.A.
Sucursal de Argentina
Olga Cossetini 1553, Piso 4 Norte
Madero Este-C1107CEK
Buenos Aires, Argentina
Tel: 011-4119-7000

PANAMA AND OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES/ CARIBBEAN COUNTRIES

Yamaha Music Latin America, S.A.
Torre Banco General, Piso 7, Urbanización Marbella,
Calle 47 y Aquilino de la Guardia,
Ciudad de Panamá, Panamá
Tel: +507-269-5311

EUROPE

THE UNITED KINGDOM/IRELAND

Yamaha Music U.K. Ltd.
Sherbourne Drive, Tilbrook, Milton Keynes,
MK7 8BL, England
Tel: 01908-366700

GERMANY

Yamaha Music Europe GmbH
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen, Germany
Tel: 04101-3030

SWITZERLAND/LIECHTENSTEIN

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Switzerland in Zürich
Seefeldstrasse 94, 8008 Zürich, Switzerland
Tel: 01-383 3990

AUSTRIA

Yamaha Music Europe GmbH Branch Austria
Schleiergasse 20, A-1100 Wien, Austria
Tel: 01-60203900

CZECH REPUBLIC/SLOVAKIA/ HUNGARY/SLOVENIA

Yamaha Music Europe GmbH Branch Austria
Schleiergasse 20, A-1100 Wien, Austria
Tel: 01-602039025

POLAND/LITHUANIA/LATVIA/ESTONIA

Yamaha Music Europe GmbH
Branch Sp.z o.o. Oddział w Polsce
ul. 17 Stycznia 56, PL-02-146 Warszawa, Poland
Tel: 022-500-2925

THE NETHERLANDS/ BELGIUM/LUXEMBOURG

Yamaha Music Europe Branch Benelux
Clarissenhof 5-b, 4133 AB Vianen, The Netherlands
Tel: 0347-358 040

FRANCE

Yamaha Musique France
BP 70-77312 Marne-la-Vallée Cedex 2, France
Tel: 01-64-61-4000

ITALY

Yamaha Musica Italia S.P.A.
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy
Tel: 02-935-771

SPAIN/PORTUGAL

Yamaha Música Ibérica, S.A.
Ctra. de la Coruna km. 17, 200, 28230
Las Rozas (Madrid), Spain
Tel: 91-639-8888

GREECE

Philippos Nakas S.A. The Music House
147 Skiathou Street, 112-55 Athens, Greece
Tel: 01-228 2160

SWEDEN

Yamaha Scandinavia AB
J. A. Wettergrens Gata 1, Box 30053
S-400 43 Göteborg, Sweden
Tel: 031 89 34 00

DENMARK

YS Copenhagen Liaison Office
Generatørvej 6A, DK-2730 Herlev, Denmark
Tel: 44 92 49 00

FINLAND

F-Musiikki Oy
Kluuvikatu 6, P.O. Box 260,
SF-00101 Helsinki, Finland
Tel: 09 618511

NORWAY

Norsk filial av Yamaha Scandinavia AB
Grini Næringspark 1, N-1345 Østerås, Norway
Tel: 67 16 77 70

ICELAND

Skifan HF
Skeifan 17 P.O. Box 8120, IS-128 Reykjavik, Iceland
Tel: 525 5000

RUSSIA

Yamaha Music (Russia)
Room 37, bld. 7, Kievskaya street, Moscow,
121059, Russia
Tel: 495 626 5005

OTHER EUROPEAN COUNTRIES

Yamaha Music Europe GmbH
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen, Germany
Tel: +49-4101-3030

AFRICA

Yamaha Corporation,
Asia-Pacific Sales & Marketing Group
Nakazawa-cho 10-1, Naka-ku, Hamamatsu,
Japan 430-8650
Tel: +81-53-460-2317

MIDDLE EAST

TURKEY/CYPRUS

Yamaha Music Europe GmbH
Siemensstraße 22-34, 25462 Rellingen, Germany
Tel: 04101-3030

OTHER COUNTRIES

Yamaha Music Gulf FZE
LOB 16-513, P.O.Box 17328, Jubel Ali,
Dubai, United Arab Emirates
Tel: +971-4-881-5868

ASIA

THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Yamaha Music & Electronics (China) Co., Ltd.
2F, Yunhedasha, 1818 Xinzha-lu, Jingan-qu,
Shanghai, China
Tel: 021-6247-2211

HONG KONG

Tom Lee Music Co., Ltd.
11/F., Silvercord Tower 1, 30 Canton Road,
Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong
Tel: 2737-7688

INDIA

Yamaha Music India Pvt. Ltd.
5F Ambience Corporate Tower Ambience Mall Complex
Ambience Island, NH-8, Gurgaon-122001, Haryana, India
Tel: 0124-466-5551

INDONESIA

PT. Yamaha Musik Indonesia (Distributor)
PT. Nusantara
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia
Tel: 021-520-2577

KOREA

Yamaha Music Korea Ltd.
8F, 9F, Dongsung Bldg. 158-9 Samsung-Dong,
Kangnam-Gu, Seoul, Korea
Tel: 02-3467-3300

MALAYSIA

Yamaha Music (Malaysia) Sdn., Bhd.
Lot 8, Jalan Perbandaran, 47301 Kelana Jaya,
Petaling Jaya, Selangor, Malaysia
Tel: 03-78030900

PHILIPPINES

Yupangco Music Corporation
339 Gil J. Puyat Avenue, P.O. Box 885 MCPO,
Makati, Metro Manila, Philippines
Tel: 819-7551

SINGAPORE

Yamaha Music (Asia) Pte., Ltd.
#03-11 A-Z Building
140 Paya Lebar Road, Singapore 409015
Tel: 6747-4374

TAIWAN

Yamaha KHS Music Co., Ltd.
3F, #6, Sec.2, Nan Jing E. Rd. Taipei.
Taiwan 104, R.O.C.
Tel: 02-2511-8688

THAILAND

Siam Music Yamaha Co., Ltd.
4, 6, 15 and 16th floor, Siam Motors Building,
891/1 Rama 1 Road, Wangmai,
Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand
Tel: 02-215-2622

OTHER ASIAN COUNTRIES

Yamaha Corporation,
Asia-Pacific Sales & Marketing Group
Nakazawa-cho 10-1, Naka-ku, Hamamatsu,
Japan 430-8650
Tel: +81-53-460-2317

OCEANIA

AUSTRALIA

Yamaha Music Australia Pty. Ltd.
Level 1, 99 Queensbridge Street, Southbank,
Victoria 3006, Australia
Tel: 3-9693-5111

NEW ZEALAND

Music Works LTD
P.O.BOX 6246 Wellesley, Auckland 4680,
New Zealand
Tel: 9-634-0099

COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

Yamaha Corporation,
Asia-Pacific Sales & Marketing Group
Nakazawa-cho 10-1, Naka-ku, Hamamatsu,
Japan 430-8650
Tel: +81-53-460-2317

HEAD OFFICE **Yamaha Corporation, Digital Musical Instruments Division**
Nakazawa-cho 10-1, Naka-ku, Hamamatsu, Japan 430-8650
Tel: +81-53-460-3273